

Инструкция по эксплуатации

для пользователя установки

VIESSMANN

Отопительная установка
с контроллером для постоянной температуры подающей
магистральной



VITOPEND 100-W



Для вашей безопасности



Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

Указания по технике безопасности



Опасность

Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.



Внимание

Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

Указание

Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.

Целевая группа

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для пользователей отопительной установки. Управление этим прибором может осуществляться детьми возрастом от 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или психическими недостатками и обладающими недостаточным опытом и знаниями, при условии, что эти лица находятся под присмотром или получили инструктаж относительно безопасного использования прибора и понимают всю опасность, которая может стать следствием неправильного управления прибором.



Внимание

Необходимо наблюдать за детьми, находящимися вблизи котла.

- Исключить игры детей с устройством.
- Чистка и работы по техобслуживанию не должны производиться детьми без надзора.

Подключение устройства

- Устройство должно подключаться и эксплуатироваться только аттестованными специалистами.
- Устройство эксплуатировать только с использованием соответствующего топлива.
- Необходимо соблюдать необходимые условия подключения к электросети.
- Изменения имеющегося оборудования должны выполняться только аттестованными специалистами.

Для вашей безопасности (продолжение)



Опасность

Неправильно проведенные работы на отопительной установке могут стать причиной опасных для жизни несчастных случаев.

- Работы на газовом оборудовании разрешается выполнять только специалистам по монтажу, имеющим на это допуск ответственного предприятия по газоснабжению.
- Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам.

Работы на устройстве

- Настройки и эксплуатация устройства должны выполняться только согласно указаниям этого руководства по эксплуатации. Другие работы на устройстве разрешается выполнять только аттестованным специалистам.
- Прибор не открывать.
- Панели облицовки не демонтировать.
- Присоединяемые детали или принадлежности не изменять и не удалять.
- Трубные соединения не открывать и не подтягивать.



Опасность

Горячие поверхности могут вызвать ожоги.

- Прибор не открывать.
- Не прикасаться к горячим поверхностям неизолированных труб, арматуры и дымоходов.

Повреждения устройства



Опасность

Поврежденные приборы опасны для обслуживающего персонала.

Проверьте устройство на предмет наличия внешних повреждений. Эксплуатация поврежденного устройства запрещается.

Для вашей безопасности (продолжение)

При запахе газа



Опасность

При утечке газа возможны взрывы, следствием которых могут стать тяжелейшие травмы.

- Не курить! Не допускать открытого огня и искрообразования. Категорически запрещается пользоваться выключателями освещения и электроприборов.
- Закрывать запорный газовый кран.
- Открыть окна и двери.
- Вывести людей из опасной зоны.
- Находясь вне здания, известить специализированное предприятие по газо- и электроснабжению.
- Находясь в безопасном месте (вне здания), отключить электропитание здания.

При обнаружении запаха продуктов сгорания



Опасность

Продукты сгорания могут стать причиной опасных для жизни отравлений.

- Выключить отопительную установку.
- Проветрить помещение, в котором находится установка.
- Закрывать двери в жилые помещения.

Меры при пожаре



Опасность

При пожаре существует опасность ожогов и взрыва.

- Выключить отопительную установку.
- Закрывать запорные вентили в линиях подачи топлива.
- Для тушения пожара использовать проверенный огнетушитель классов пожаробезопасности ABC.

Действия при утечке воды из устройства



Опасность

При утечке воды из устройства существует опасность удара электрическим током.

- Выключить отопительную установку с использованием внешнего разъединяющего устройства (например, предохранительная коробка, домовый распределитель энергии).
- Известить обслуживающую вас специализированную фирму по отопительной технике.

Для вашей безопасности (продолжение)

Меры при неисправностях отопительной установки



Опасность

Сообщения о неисправности указывают на наличие неполадок в отопительной установке. Неустраненные неисправности могут стать причиной опасных для жизни несчастных случаев.

Не допускать многократного квитиования сообщений о неисправности в пределах короткого промежутка времени. Известить специализированную фирму по отопительной технике, чтобы она могла проанализировать причину и устранить неисправность.

Требования к помещению для установки



Опасность

Закрытие отверстий для приточного воздуха приводит к нехватке воздуха для горения. Следствием становится неполное сгорание и образование опасного для жизни угарного газа.

Не закрывать и не загромождать имеющиеся отверстия для приточного воздуха.

Не выполнять дополнительные изменения строительных условий, которые могут оказать воздействие на надежность эксплуатации (например, прокладка кабелей, обшивка или перегородки).



Опасность

Легковоспламеняющиеся жидкости и материалы (например, бензин, растворители и чистящие средства, краски или бумага) могут стать причиной возгораний и пожаров.

Запрещается хранение и использование таких веществ в котельной или в непосредственной близости от отопительной установки.

Для вашей безопасности (продолжение)



Внимание

Недопустимые условия окружающей среды могут привести к повреждению отопительной установки и поставить под угрозу безопасность ее эксплуатации.

- Температура окружающей среды не должна опускаться ниже 0 °C и подниматься выше 35 °C.
- Избегать загрязнения воздуха галогенопроизводными углеводорода (они содержатся, например, в красках, растворителях и чистящих средствах) и сильного запыления (например, в результате проведения шлифовальных работ).
- Избегать высокой влажности воздуха в течение продолжительного времени (например, вследствие постоянной сушки белья).

Вытяжные устройства

При эксплуатации приборов с выводом уходящего воздуха в атмосферу (вытяжной колпак, вытяжные устройства, кондиционеры) вследствие откачивания воздуха может возникнуть пониженное давление. При одновременной работе водогрейного котла может возникнуть обратный поток уходящих газов.



Опасность

Одновременная работа водогрейного котла с устройствами, отводящими уходящий воздух в атмосферу, вследствие возникновения обратного потока уходящих газов может стать причиной опасных отравлений. Необходимо принять соответствующие меры для достаточного подвода воздуха для горения. При необходимости связаться с обслуживающей вас специализированной фирмой по отопительной технике.

Дополнительные элементы, запасные и быстроизнашивающиеся детали



Внимание

Элементы, не прошедшие испытания вместе с отопительной установкой, могут вызвать ее повреждение или ухудшение ее работы. Монтаж или замену деталей должна выполнять только специализированная фирма.

Оглавление

Предварительная информация

Применение по назначению.....	9
Первый ввод в эксплуатацию.....	9
Ваш установка имеет предварительные настройки.....	10
Советы по экономии энергии.....	10

Органы управления и индикации

Обзор органов управления и индикации.....	11
■ Органы управления и индикации.....	11
■ Индикация на дисплее.....	11
Режим работы отопительной установки.....	12
■ Работа без регулятора температуры помещения.....	12
■ Работа с регулятором температуры помещения.....	12

Включение и выключение

Включение отопительной установки.....	13
Выключение отопительной установки.....	14
■ Выключение котла с контролем защиты от замерзания.....	14
■ Вывод установки из эксплуатации.....	14

Настройки

Отопление.....	15
Горячая вода.....	15

Индикация

Температура теплоносителя.....	17
--------------------------------	----

Что делать?

В помещениях слишком холодно.....	18
В помещениях слишком тепло.....	19
Нет горячей воды.....	20
Слишком горячая вода.....	21
На дисплее код неисправности "F58".....	21

Уход за оборудованием

Очистка.....	22
Осмотр и техническое обслуживание.....	22
■ Прибор.....	22
■ Фильтр для воды в контуре водоразбора ГВС (при наличии).....	23

Оглавление

Оглавление (продолжение)

Приложение

Указания по утилизации.....	24
■ Утилизация упаковки.....	24
■ Окончательный вывод из эксплуатации и утилизация отопительной установки.....	24
Код даты изготовления.....	25
Предметный указатель.....	26

Применение по назначению

Согласно назначению прибор может устанавливаться и эксплуатироваться только в закрытых отопительных системах в соответствии с EN 12828 с учетом соответствующих инструкций по монтажу, сервисному обслуживанию и эксплуатации. Он предусмотрен исключительно для нагрева теплоносителя, имеющего свойства питьевой воды.

Условием применения по назначению является стационарный монтаж в сочетании с элементами, имеющими допуск для эксплуатации с этой установкой.

Производственное или промышленное использование в целях, отличных от отопления помещений или приготовления горячей воды, считается использованием не по назначению.

Цели применения, выходящие за эти рамки, в отдельных случаях могут требовать одобрения изготовителя.

Неправильное обращение с прибором или его неправильная эксплуатация (например, вследствие открытия прибора пользователем установки) запрещено и ведет к освобождению от ответственности. Неправильным обращением также считается изменение элементов отопительной системы относительно предусмотренной для них функциональности (например, путем закрытия трубопроводов отвода уходящих газов и подачи приточного воздуха).

Первый ввод в эксплуатацию

Первичный ввод в эксплуатацию и настройка контроллера в соответствии с местными и строительными условиями должны производиться местной специализированной фирмой по отопительной технике.

Как пользователь новой отопительной установки, вы обязаны немедленно зарегистрировать ее в организации по надзору за дымовыми трубами и дымоходами, обслуживающей ваш участок. Организация по надзору за дымовыми трубами и дымоходами проинформирует вас также о том, какие работы она будет проводить на вашей отопительной установке (например, регулярные измерения, работы по очистке).

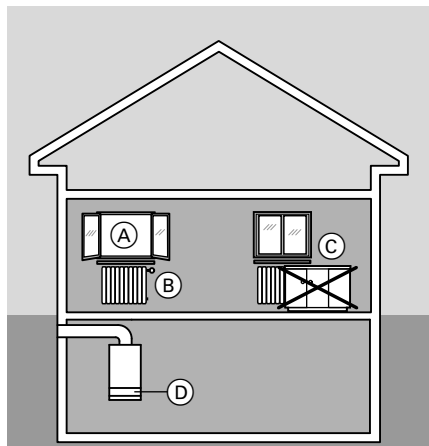
Ваш установка имеет предварительные настройки

Контроллер был настроен на стандартный режим эксплуатации уже на заводе-изготовителе.

Таким образом, ваша отопительная установка находится в состоянии эксплуатационной готовности. Заводскую первичную настройку вы можете изменить по своему усмотрению.

Советы по экономии энергии

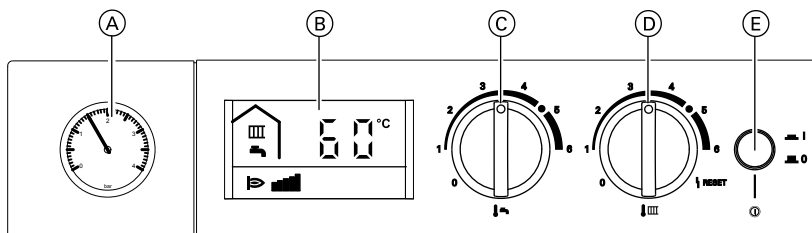
Следующие меры позволяют достичь дополнительной экономии энергии:



- Правильная организация проветривания
На короткое время полностью открыть окна (A), закрыв при этом терморегулирующие вентили (B).
- Не перегревать помещение, стараться поддерживать комнатную температуру на уровне 20 °C, уменьшение комнатной температуры на 1 градус экономит до 6 % затрат на отопление.
- При наступлении темноты опускать на окна жалюзи (если имеются).
- Правильно настроить терморегулирующие вентили (B).
- Не загромождать радиаторы (C) и терморегулирующие вентили (B).
- Использовать возможности регулирования, предоставляемые контроллером (D).
- Включать циркуляционный насос ГВС только во время отбора горячей воды.
- Контролировать расход горячей воды: Приняв душ, вы, как правило, потратите меньше энергии, чем приняв ванну.

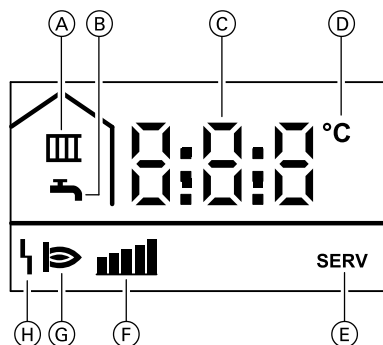
Обзор органов управления и индикации

Органы управления и индикации



- (A) Манометр
- (B) Дисплей
- (C) Ручка настройки "Температура горячей воды"
- (D) Ручка настройки "Температура теплоносителя"
- (E) Сетевой выключатель

Индикация на дисплее



- (A) Отопление
- (B) Приготовление горячей воды
- (C) Значение индикации или сигнал неисправности
- (D) Температура, °C
- (E) Сервисная настройка активна (только для специалистов)
- (F) Текущая мощность горелки
- (G) Горелка работает
- (H) Неисправность

Режим работы отопительной установки

Работа без регулятора температуры помещения

Необходимая температура теплоносителя устанавливается с помощью ручки настройки "🌡️III" (см. стр. 15).

Работа с регулятором температуры помещения

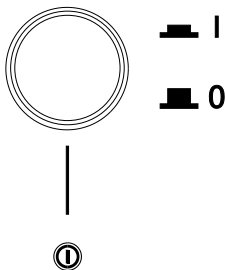
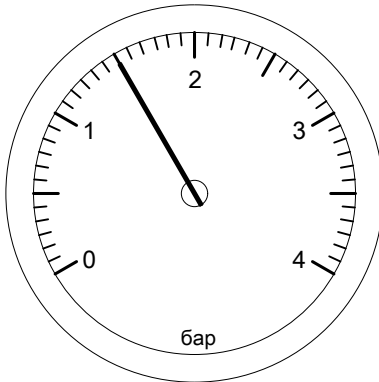
Выполнение настроек на подключенном регуляторе температуры помещения должно производиться согласно соответствующей инструкции по эксплуатации.

Указание

Для достижения необходимой температуры помещения с помощью ручки настройки "🌡️III" должна быть установлена достаточно высокая температура теплоносителя.

Включение отопительной установки

Перед тем как снова включить выключенную отопительную установку после долгого периода простоя, мы рекомендуем обратиться за консультацией к специализированной фирме по отопительной технике.

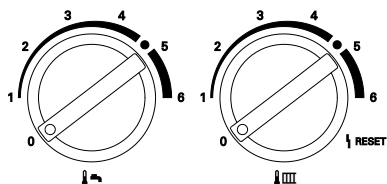


1. Проверить давление отопительной установки по манометру.
Минимальное давление установки 0,8 бар.
Если давление установки слишком низкое, следует известить местную специализированную фирму по отопительной технике.
2. **С забором воздуха для горения из помещения установки:**
Воздух для горения отбирается из помещения установки.
Следует убедиться в том, что отверстия для приточной и вытяжной вентиляции помещения установки открыты и не заблокированы.
3. Открыть запорный газовый кран.
4. Включить сетевой выключатель.
Теперь ваша отопительная установка и (если подключен) регулятор температуры помещения готовы к работе.

Выключение отопительной установки

Выключение котла с контролем защиты от замерзания

Если вы не планируете использовать ваш водогрейный котел несколько дней, установка может быть отключена.



Перевести обе ручки настройки в положение "0".
Для водогрейного котла активна функция контроля защиты от замерзания.

Указание

Информацию о защите от замерзания всей отопительной установки см. в инструкции по эксплуатации регулятора температуры помещения.

Вывод установки из эксплуатации

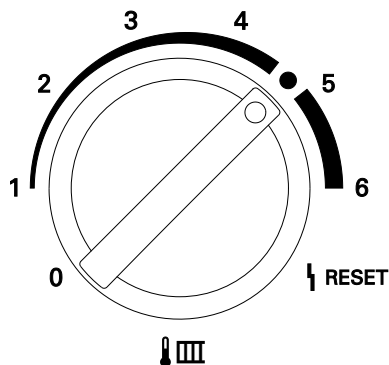
Если вы не планируете использовать отопительную установку в течение длительного времени (несколько месяцев), то ее следует вывести из эксплуатации.

Перед длительными перерывами в работе отопительной установки мы рекомендуем обратиться к местной специализированной фирме по отопительной технике. При необходимости она может принять соответствующие меры, например, по защите установки от замерзания или консервации теплообменных поверхностей.

1. Закрыть запорный газовый кран и предпринять меры против его случайного открытия.

2. Выключить сетевой выключатель. Теперь установка обесточена.
Защита от замерзания установки не обеспечивается.

Отопление



■ Включение:

С помощью ручки настройки "🌡️▮▮▮" установить необходимую температуру теплоносителя.

Указание

Если к системе подключен регулятор температуры помещения, установить на регуляторе необходимую температуру помещения (см. стр. 12).

Если производится отопление помещений, появляется "▮▮▮".

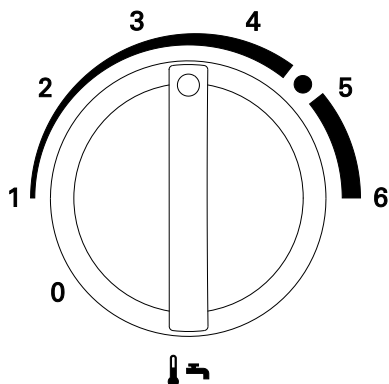
■ Выключение:

Установить ручку настройки "▮▮▮🌡️" в положение "0".

Горячая вода

Настроить температуру горячей воды в соответствии с текущей потребностью (например, для принятия душа).

Горячая вода (продолжение)



■ Включение:

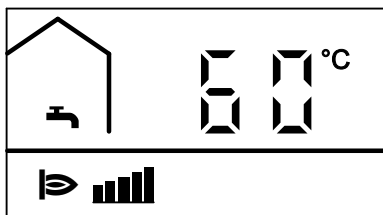
С помощью ручки настройки "🌡️" установить необходимую температуру горячей воды. Если производится приготовление горячей воды, появляется "🔥".

■ Выключение:

Установить ручку настройки "🌡️" в положение "0".

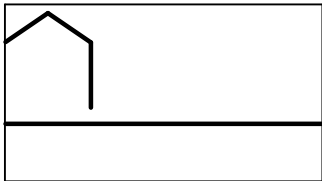
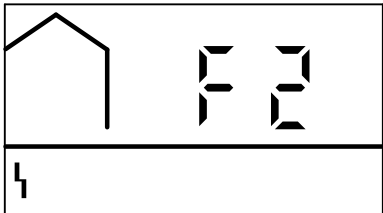
Указание

Если к водогрейному котлу не подключен емкостный водонагреватель и отсутствует встроенный проточный водонагреватель, установить ручку настройки "🌡️" в положение "0". В противном случае появится код неисправности "F58".

Температура теплоносителя

Температура котловой воды постоянно отображается на дисплее во время работы.

В помещениях слишком холодно

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Регулятор температуры помещений имеет неправильную настройку.	Установить необходимую температуру помещения на регуляторе температуры.
Отопительная установка выключена.	■ Включить сетевой выключатель "❶". ■ Включить главный выключатель при его наличии (находится за пределами котельной) ■ Проверить предохранитель в распределительном электрическом устройстве (предохранитель домового ввода).
	
Контроллер имеет неправильную настройку.	Ручкой настройки "❶❷❸" установить более высокую температуру теплоносителя (см. стр. 15).
Приоритет приготовления горячей воды	Закончить отбор горячей воды или дождаться окончания нагрева емкостного водонагревателя.
Индикация неисправности на дисплее Появляются символ "❶" и код неисправности, например, "F2".	На короткое время повернуть ручку настройки "❶❷❸" до упора вправо и затем вернуть в прежнее положение (сброс). Если снова появится индикация неисправности, следует известить обслуживающую вас специализированную фирму по отопительной технике. Считать код неисправности с дисплея и сообщить его обслуживающей вас специализированной фирме по отопительной технике. Это позволит специалисту по системам отопления лучше подготовиться и, возможно, сэкономит дополнительные дорожные расходы.
	
Воздух в отопительной установке	Удалить воздух из радиаторов отопления.

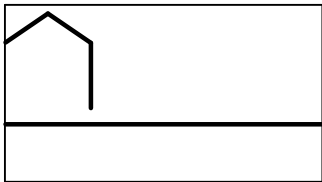
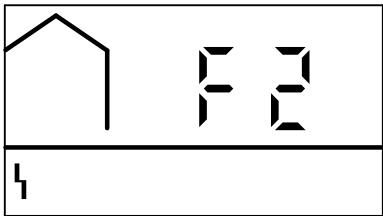
В помещениях слишком холодно (продолжение)

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Отсутствует топливо.	Открыть запорный газовый кран. ■ Сжиженный газ: Проверить запас топлива и, при необходимости, заказать доставку. ■ Природный газ: При необходимости обратиться на предприятие по газоснабжению.
Неисправность в системе приточного воздуха или в газовом тракте	Известить обслуживающую вас специализированную фирму по отопительной технике.
Насос неисправен	Известить обслуживающую вас специализированную фирму по отопительной технике.

В помещениях слишком тепло

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Регулятор температуры помещений имеет неправильную настройку.	Установить необходимую температуру помещения на регуляторе температуры.
Контроллер имеет неправильную настройку.	Ручкой настройки "🌡️" установить более низкую температуру теплоносителя (см. стр. 15).

Нет горячей воды

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Отопительная установка выключена. 	■ Включить сетевой выключатель "①". ■ Включить главный выключатель при его наличии (находится за пределами котельной) ■ Проверить предохранитель в распределительном электрическом устройстве (предохранитель домового ввода).
Контроллер имеет неправильную настройку.	Ручкой настройки "⚙️" установить необходимую температуру горячей воды (см. стр. 15).
Индикация неисправности на дисплее Появляются символ "⚡" и код неисправности, например, "F2". 	На короткое время повернуть ручку настройки "⚙️" до упора вправо и затем вернуть в прежнее положение (сброс). Если снова появится индикация неисправности, следует известить обслуживающую вас специализированную фирму по отопительной технике. Считать код неисправности с дисплея и сообщить его обслуживающей вас специализированной фирме по отопительной технике. Это позволит специалисту по системам отопления лучше подготовиться и, возможно, сэкономит дополнительные дорожные расходы.
Отсутствует топливо.	Открыть запорный газовый кран. ■ Сжиженный газ: Проверить запас топлива и, при необходимости, заказать доставку. ■ Природный газ: При необходимости обратиться на предприятие по газоснабжению.

Слишком горячая вода

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Контроллер настроен неправильно.	Ручкой настройки "🔥" установить необходимую температуру горячей воды (см. стр. 15).

На дисплее код неисправности "F58"

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Ручка настройки "🔥" не находится в положении "0" и к водогрейному котлу не подключен емкостный водонагреватель и не установлен проточный водонагреватель.	Установить ручку настройки "🔥" в положение "0".

Очистка

Оборудование можно чистить стандартным бытовым чистящим средством (но не абразивным).

Осмотр и техническое обслуживание

Осмотр и техническое обслуживание отопительной установки предписано Положением об экономии энергии и стандартами DIN 4755, DVGW-TRGI 2008 и DIN 1988-8.

Для обеспечения бесперебойного, энергосберегающего и экологически чистого режима отопления необходимо регулярно проводить техническое обслуживание. Не реже, чем раз в год, должно проводиться техобслуживание отопительной установки авторизованной фирмой по отопительной технике. Для этого лучше всего заключить договор на техосмотр и техническое обслуживание с обслуживающей вас специализированной фирмой по отопительной технике.

Прибор

По мере загрязнения прибора повышается температура уходящих газов, что становится причиной роста потерь энергии. Мы рекомендуем ежегодно поручать очистку прибора.

Осмотр и техническое обслуживание (продолжение)

Фильтр для воды в контуре водоразбора ГВС (при наличии)

В целях соблюдения санитарно-гигиенических норм:

- в неочищаемых фильтрах через каждые 6 месяцев следует заменять патрон фильтра (через каждые 2 месяца должен проводиться визуальный контроль)
- очищаемые фильтры следует подвергать промывке каждые 2 месяца.

Указания по утилизации

Утилизация упаковки

Утилизацию упаковки вашего изделия производства Viessmann выполняет обслуживающая вас специализированная фирма.

- DE:** Подлежащая утилизации упаковка согласно законодательным положениям должна быть сдана на сертифицированное предприятие по ликвидации отходов.
- AT:** Подлежащая утилизации упаковка согласно законодательным положениям должна быть сдана на сертифицированное предприятие по ликвидации отходов. Используйте законодательно установленную систему утилизации ARA (Altstoff Recycling Austria AG, номер лицензии 5766).

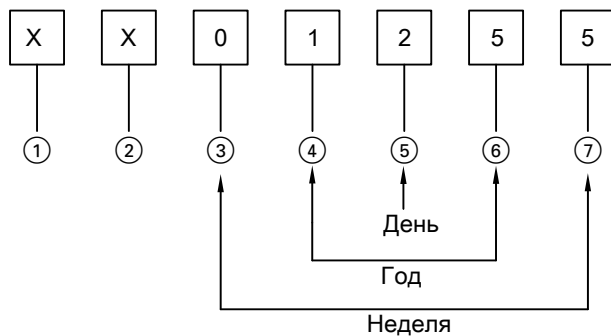
Окончательный вывод из эксплуатации и утилизация отопительной установки

Изделия производства Viessmann могут быть подвергнуты вторичной переработке. Компонеты отопительной установки и эксплуатационные материалы не относятся к бытовым отходам.

По вопросам правильной утилизации вашей установки обратитесь к обслуживающей вас специализированной фирме.

- DE:** Эксплуатационные материалы (например, теплоносители) могут быть утилизированы на коммунальных пунктах утилизации.
- AT:** Эксплуатационные материалы (например, теплоносители) могут быть утилизированы на коммунальных пунктах утилизации ASZ (Altstoff Sammelzentrum).

Код даты изготовления



Цифры ① и ② Внутренняя информация компании Viessmann

Цифры ③ и ⑦ 0 и 5 = календарная неделя 05 = 5. Календарная неделя

Цифры ④ и ⑥ 1 и 5 = число года 2015

Цифра ⑤ 2 = 2-й день недели

(понедельник = 1, вторник = 2 и т.д.)

Пример: 0501255 соответствует дате изготовления: 27 января 2015 г.

Предметный указатель

Предметный указатель

В

Включение.....	13
В помещениях слишком холодно.....	18, 20

Г

Горячая вода слишком горячая.....	21
-----------------------------------	----

Д

Дисплей.....	11
Договор на техническое обслужи- вание.....	22

З

Защита от замерзания.....	14
---------------------------	----

И

Изменение температуры.....	12, 15
Индикация неисправности.....	18, 20
Индикация температуры.....	17

К

Код неисправности F58.....	21
----------------------------	----

О

Органы индикации.....	11
Органы управления.....	11

П

Первый ввод в эксплуатацию.....	9
---------------------------------	---

С

Сообщение о готовности.....	9
-----------------------------	---

Т

Температура горячей воды.....	15
Температура помещения.....	12
Температура теплоносителя.....	15
Техническое обслуживание.....	22
Техосмотр.....	22

У

Указания по очистке.....	22
Устранение неисправностей.....	18, 20

Ч

Чистка.....	22
-------------	----



Сертификация



К кому обращаться за консультациями

По вопросам обслуживания и ремонта Вашей установки обратитесь, пожалуйста, в специализированную фирму. Ближайшие к Вам специализированные фирмы Вы можете найти на сайте www.viessmann.com в интернете.

ТОВ "ВІССМАНН"
вул. Валентини Чайки 16
с. Чайки, Києво-Святошинський р-н,
Київська обл.
08130 Україна
тел. +380 44 3639841
факс +380 44 3639843

Viessmann Group
ООО "Виссманн"
г. Москва
тел. +7 (495) 663 21 11
факс. +7 (495) 663 21 12
www.viessmann.ru

Оставляем за собой право на технические изменения.
5599 609 RU